



鍾愛說，寶島客家電台的主持人都是沒有支薪的，熱情與興趣是最大的動力。(張薇/攝)

廣播天地 勇敢逐夢

## 鍾愛

鍾愛與學生們一起開會，企劃新節目，以滿足更多聽眾的需求。(張薇/攝)



## 客家文化 溫柔訴說 熱情相挺

封信，毛遂自薦。幸運地，得到了正面的回應，電台回覆道，他們有一個時段，希望她能來開節目。就這樣，鍾愛的《這些人那些人》正式播出了。《這些人那些人》是一個教外國人說客家話、教客家人說外語的節目，她邀請了辦公室裡的老外與她一同主持，一直到兩年過後，因為要寫碩士論文，才暫停播節目。

碩士學位拿到後，鍾愛順利地進入喬治高職當電影藝術科及表演藝術科的科主任。當時擔任台北教育大學文化創意經營管理研究所所長的黃海鳴教授，需要一名研究助理，鍾愛便自告奮勇地去應

徵，從此對文化創意產業有更深的認識。

在台北教育大學文創所擔任研究助理時，鍾愛發現客家文化很有特色，很多具象或不具象的東西都透過藝術活動或展演，與文創結合；再加上當時她看了客家電視台的《作客他鄉》這個節目，被移民到世界各地打拚的客家人所感動，因此，《鍾愛客家文化》這個節目的構想便成型了。

節目的設定是訪問客家文化中各有專精的人物。鍾愛從身邊的朋友找起，但是後來身旁的資源用光了，幸好電台的台長很熱心，引介她的朋友或上其他節目的來賓，才得以讓《鍾愛客家文化》持續下去。

## 文化不斷根 孩子參與節目

鍾愛說，其實她做這個節目最重要的原因，就是為了她的小孩。曾經有一次，鍾愛的父母親發現兩個孫子都聽不懂客家話，語重心長地跟她說：「怎麼辦哪，我們客家文化可能到你這代就要斷了。」鍾愛感受到父母對母語那份深厚的感情，於是她在做節目時，也把孩子們拉了進來，一起參與。幾年下來，收穫很大，兩個孩子會聽了，還會用簡單的客家話與老人家對話，令鍾愛十分欣慰。

談到製作節目的困難處，鍾愛說，人會有思想枯竭的時候，她曾經做到後來，感覺好像沒電了，會想怠惰、想休息。一個禮拜五天的授課後只剩下兩天，一天給廣播，一天留給自己繪畫的興趣，時間就沒了；鍾愛說：「感覺會有點疲累，沒電了，就想不出什麼東西了。」靈感枯竭時，鍾愛說她自己會感到心虛，好像她的節目很空洞、很匱乏。

但後來，鍾愛想到了突破瓶頸的方法，就是利用豐富的學生資源，讓學生一起來參與，這就好像一個智囊團，而由她來帶領、來執行。鍾愛說，寶島客家電台的主持人都是沒有支薪的，所以真的要靠熱情與興趣，否則動力的真很難持續。

## 不斷再充實 要進軍金鐘獎

鍾愛不知道有多少人聽她的節目，但每次有聽眾提到她的節目時，她總是非常感動。鍾愛心有所感說：「我覺得主持節目，就算只有一個人聽，你也覺得很欣慰的，為什麼？因為有人跟你有共鳴。」

鍾愛在發揚客家文化上的不遺餘力，也深深影響了身旁的親朋好友。她沒想到親友們都覺得，她主持這個節目是很光榮的一件事。現在他們都跟她用客家話對話，鍾愛覺得這是一個很好的效應。鍾愛



鍾愛視聽室是她的第二個家。(張薇/攝)

在台北羅斯福路一棟雄偉的大樓裡面，有著一個小而溫馨的空間，寶島客家廣播電台便坐落此處。電台DJ鍾愛，有著捲捲的頭髮、溫柔的嗓音、笑彎了眼睛，正在與年輕的大學生們圍在桌邊企劃新節目。鍾愛將一個個想法靈活地丟出來，結合年輕人的天馬行空，節目的雛體便漸漸成型。

鍾愛是新竹關西的客家人，在中壢的客家庄成長。熱愛美術的她，景美女中畢業後以美術系為唯一志願，但在只有師大、東海、輔大、文化、政戰這五校設有美術系的年代下，聯考高分落榜。在小學當了三年的代課老師後，仍對藝術有著執著，卻少了信心，於是便進入國立藝專夜間部，在廣播電視學系進修。民國七十六年，鍾愛憑著在高中打下的深厚外語基礎，進入國防部做接待外賓的工作，自此開始了半工半讀的生活。

國防部的工作，雖然結合了鍾愛的興趣與專長一藝術以及外語能力，但做了九年之後，鍾愛發現她喜歡的，其實是教育，便毅然決然地辭去了工作。在民國八十四年時，國防部的薪資是非常高的，很多國外回來的博士碩士都想要那個職位，連她的長官都問她：「妳會不會太笨了？」但堅持理想的鍾愛，婉拒了長官的慰留，在台北

創建了藝專兒童教育館。在少子化的社會下，藝專兒童教育館的招生情況並不理想，鍾愛告訴自己，她必須走入正式的教育機關。

民國八十六年，鍾愛考進了台灣藝術大學廣播電視系的在職班，在兩年後拿到了學士學位，並進入台北天母的奎山中學教書。除了教美術，鍾愛再次發揮了外語能力，擔任ESL(English as a Second Language)的老師。形容起這份工作，她笑說：「上班就是出境，下了班就是入境。」

## 隨口說客語 老外誇讚好聽

進入寶島客家廣播電台的契機，其實源自一間充滿老外的辦公室。鍾愛有一天隨口說自己是客家人，意外的發現，老外對客家文化抱著很大的好奇。他們請求鍾愛將英文翻譯成客家話，聽著聽著就沈浸在客家語獨特的聲調中，誇讚道：「這語言比中文還好聽！」鍾愛第一次聽到人家讚美客家話，十分欣喜。不久之後，鍾愛收到一封客家電子報，才知道原來在台北有家寶島客家電台。想起辦公室裡外國人對客家語言的稱讚，加上旁人的鼓勵，鍾愛對電台主持的工作動了心，便主動寫了一

配音員領班「話」出豐富人生

## 楊明剛

秦洛芸/報導

## 戲「說」客語 專業獻「聲」

## 採訪側記

## 用聲音演戲 想像無限大

配音員是一項神祕的職業，他不像演員，透過直接表演讓人品頭論足，他只能靠著聲音，利用觀眾的想像力，「演」出一個已被定型的角色。不同的聲角決定人物的獨特性，例如國籍的不同和年齡的差別。配音員躲藏在螢光幕後，躲藏在各式各樣不同的人背後，或許是個大美女，或許是個醜八怪。但在採訪楊明剛之前，配音員真正的一切，都是我憑空的想像。

上網尋找有關配音員的資料，不是對中文配音的評論，就是關於日本配音員的資訊。在日本，配音員又稱作「聲優」，這個工作不但不神祕，而且基本上，聲優就如同藝人一樣，有見面會，還有專門的職業學校來訓練他們。

台灣的配音員多為兼職，只有少數較為有名的人只單純以配音為職業。他們幾乎不出現在螢光幕前，更遑論有甚麼見面會。再加上基本上民眾都傾向聽原音的影片，國產動畫又少，且一般都找藝人歌星配音，因此，在台灣配音相關事業可說是非常不發達。就如電視上的韓劇，無論哪一部，似乎都是相似的腔調。但也正因如此，台灣配音員更讓人好奇，因為不但稀少，且會讓電視台一直錄用必有原因。那種一人分飾多角的說話腔調、喜怒哀樂顯現的說話口氣，更遑論喘氣、喉切、破音等特殊效果，並不是短時間內一般人能學會的。非主流語言的配音員更為稀有，一方面，說的人本身就少，再者，市場也小。平常我們根本不會去重視、去注意。

十二月冬日下午，我和楊明剛先生相約在咖啡店。趁著這次訪問的機會，我也名正言順地一窺配音員的生活。



對於配音工作，楊明剛有著自己的堅持。(陳家愷/攝)

用中文介紹西洋歌曲不稀奇，有聽過用客家話來介紹的嗎？每週日下午四點，打開廣播，收聽寶島客家頻道，由DJ楊明剛主持的節目「文化園地」，便是用客家話來介紹外地的歌，歌曲不僅僅局限於西洋，還包括日韓等地的流行、搖滾、抒情、爵士等各式樂曲。

## 業務經理 業餘當起DJ

這樣的組合，顛覆了一般人對客家節目的印象，不是客語教學，也不是客家山歌的教唱，楊明剛一開始也只是覺得「為什麼客語電台都沒有外文歌？」而決定做此節目，且一做就是十幾年。他不讓自己的思想被傳統的母語電台節目規範，同時也不讓自己僅侷限在廣播這塊領域。事實上，平日他的是一名管理下屬的經理，周日便在錄音室掌控自己的天地。除此之外，身為客語配音員的領班的他，操縱著戲劇角色的音色，他，還是一名演員。

身兼多職的楊明剛，出生於苗栗的客家家庭，因此，能說一口流利的客語四縣腔。最初，他是在和廣播圈毫不相干的輪胎公司擔任業務經理，因緣際會之下，踏入了傳播這塊領域。

「當初，我也沒想過自己會踏入這領域」，楊明剛說。雖然大學時是主修傳播，但由於畢業後，從事的是業務工作，楊明剛從沒想過自己能再度重操原以為已失去緣分的技藝。



身兼電台DJ、戲劇配音員和演員的楊明剛，有著豐富的媒體經驗。(寶島客家電台/提供)

講起這段因緣，得從客家電台說起。早期的客家電台都是地下電台，主持人幾乎都是較年長的長輩。大約十幾年前，政府慢慢重視起各地方的母語，而開始發放執照，寶島客家電台便是在那時轉成合法電台。電台剛成立，便想找一些與過去不同、較為年輕的主持人，然而，在都市中找尋有此意願，且最重要的是，要會說一口流利的客家話的青年談何容易？

那時，楊明剛的姨丈剛好在電台內工作，想起了這從小生長在客家家庭的姪子，便問擔任業務經理的楊明剛是否有意願來電台主持節目。沒有什麼多餘的猶豫，楊明剛毅然決然地說好，此後，他多了一個身分-DJ。

二〇〇三年，楊明剛又多出了一個新身分-配音員。那年，客家電視台成立，準備從客家演員、藝人、廣播主持人中尋找適合的人才為多部卡通、戲劇翻譯配音，經過徵選，楊明剛脫穎而出。

## 客語配音 一戲軋五角

廣播和配音，這是兩個看起來相似卻又不同的專業。同樣都是用聲音工作，廣播主持算是半自由發揮，配音卻得要依照影片，在有限的時間內，配合角色的動作和神態，把內容說完。客家話的配音難度又提高許多，因為得在極短的時間內在腦中把國語翻譯成客語。

我去當他的語言指導，那時，我就有跟他說(這件事)，還教他唱客家山歌呢！」楊明剛興奮地說。

## 跨足演戲 多棲生活多彩

楊明剛的生活十分忙碌，在兼職DJ和配音員後，他更直接去參與戲劇演出，為客家電視台說演劇場「日頭下，月光光」的固定班底。負責任的態度加上配音的天賦異稟，被人稱為「配音天才」。他的，當上了配音員的領班，因此，只要是負責的戲劇卡通，不管有沒有屬於他的人物要出場，他都得在錄音室現身。然而，他並未辭掉他原本的工作，平日依舊是一名公司經理。

根據楊明剛的說法，雖然這些工作看似毫無關聯，其實，參與多了，便可發現之間互有幫助。「你角色配多了，東西看多了，在情緒表現上，比如說你在工作，你在談話，你的談話就能夠吸引到客戶注意，你的口條好，當然會有幫助啊！」身兼數職，面對諸多事情紛至沓來，毫無喘息的空間，但他從未過放棄的念頭。「我都將這些工作當作是我的主業」，楊明剛堅定的表示，對於每一項工作，他都認真面對，以此為榮，並盡自己最大的努力作準備，以嚴肅的態度來面對。

提到自己和客家的關係，楊明剛強調，「廣播配音，對於客家語來說，就是一種傳承作用。」在這個多元文化的時代，楊明剛透過他的節目，他的廣播，來讓客家話延續下去，並賦予它一種生命力。推廣文化的方式有很多種，而楊明剛選擇用語言來維護客家文化的命脈，不讓文化因缺乏根本的記述而消失。

楊明剛期待，年輕人可多接觸屬於自身的文化，並不僅限於客家文化，他強調母語的重要，也希望大家能多方面涉獵不同的族群。面對不同的語言、不同的習俗，不必太嚴肅，以他的節目為例，只要單純地以一種休閒的態度來欣賞，無論不是客家家人，聽得懂聽不懂客家話，都歡迎收聽，「畢竟，還是音樂占了節目最大部份嘛」，楊明剛說。



記者在訪談中從楊明剛身上學到媒體人的敬業態度。(陳家愷/攝)